

# CURRICULUM VITAE

## JOANA PASCOAL

**Praceta de Santa Isabel, Portugal**

**351 937 043 357**

[Joanafpascoaltraductrice@gmail.com](mailto:Joanafpascoaltraductrice@gmail.com)

[Joana Pascoal | LinkedIn](#)

<https://aptrad.pt/index.php/perfil-publico-ext?n=565>

<https://www.proz.com/translator/2968594>

**Skype: Joana Pascoal**

**Portuguese (European)**

## TRANSLATOR

### **Expertise:**

Technical, Medical and Legal Translation.

**Professional Experience as a Translator:** Since 2018 I work as a full-time freelancer translating **French** «» **Portuguese**.

Translation of legal documents (Contracts, Birth Registrations, Death Certificates, Powers of Attorney, Marriage Capacity, Marriage Registrations and Divorce Declarations, court proceedings).

Technical translation (administrative documents, scripts, catalogues, labels, websites, newsletters, diplomas, certificates).

Medical translation (reports, certificates and medical articles).

Interpreting: Chuchotage/Sussuro - At Notaries, Registrar's Offices.

**Translated Book:**

From Portuguese to French: Nuances and Odes, by Lourenço Cai Lágrima (Penacidade Words and Worlds Publishing, 2019).

**Events in the area of Translation:**

Webinars in Translation (2020)

Translation conference in FURG (Brazil, 2020)

Legal translation course FR «» PT, by APT

6st Translation Research, by UnB (Brazil, 2020)

Humanitarian Translation and Cultural Mediation for Migrants and Refugees, by UNESCO (Brazil, 2021)

1st Conference of Translation & Interpretation, by UFU (Brazil, 2021)

Conference: Medical Translation, by Núcleo Tradusa (Brazil, 2021)

Training Workshop for Translators by Universidade Autónoma de Lisboa (Portugal 2021)

**Skills:** Time management and working under pressure.

**Education:** Graduate in Language and French Literature, Agostinho Neto University, Luanda – Angola (2007 – 2010).

Post graduation in Translation, Autonomia University of Lisbon, Portugal (2019 – 2020)

**Employment:**

- 2 years as Front Office and Back Office in the banking area, in Angola.

- 4 years as Administrative Assistant in Luanda.

- 6 years in the area of Social Assistant in Old People's and Children's Homes, in Angola.

- Specialist in Real Estate Management - Selling, Buying and Renting in Angola and Portugal.

Advanced training in Palliative Care for children with special needs such as: hydrocephalus, Down Syndrome, epilepsy, autism, diabetes, asthma, allergies.

**Languages:**

Portuguese- Native (Angolan/European Portuguese).

French- Fluent (oral, written, speaking).

English- Pre – Intermediate

**Software:** CAT Tools: SDL TRADOS 2019, MemoQ 2019, memSource 2019.